

Protokół kontroli działalności
Pani Iwony Michalec tłumacza przysięgłego języka francuskiego

Adres do korespondencji: 28-200 Staszów, ul. Zawadzkiego 6.

Kontrolę problemową w dniu 30 sierpnia 2011 roku przeprowadziły: Hanna Janiszewska-Karcz – starszy inspektor Oddziału Nadzoru i Kontroli (przewodnicząca zespołu kontrolnego) oraz Katarzyna Rabajczyk – inspektor Oddziału Nadzoru i Kontroli (członek zespołu kontrolnego) w Wydziale Prawnym, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach na podstawie upoważnień: Nr 793/11 oraz Nr 794/11, wystawionych w dniu 26 sierpnia 2011 roku przez Dyrektora Wydziału Prawnego, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach z upoważnienia Wojewody Świętokrzyskiego.

Przedmiotem kontroli była działalność tłumacza przysięgłego w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia określonego w przepisach, o których mowa w art. 16 ust. 2 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 273, poz. 2702 z późn. zm.).

Kontrolą objęto okres od dnia 1 stycznia 2009r. do dnia kontroli.

Kontroli dokonano w oparciu o program kontroli opracowany w Wydziale Prawnym, Nadzoru i Kontroli ŚUW i zatwierdzony przez Dyrektora Wydziału Prawnego, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach z upoważnienia Wojewody Świętokrzyskiego.

Kontrolę przeprowadzono w siedzibie Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego, 25-516 Kielce, ul. Al. IX Wieków Kielc 3, w Wydziale Prawnym, Nadzoru i Kontroli, na podstawie okazanego przez tłumacza przysięgłego repertorium oraz wyjaśnień kontrolowanej.

W wyniku czynności kontrolnych ustalono, co następuje:

- 1. Pani Iwona Michalec jest tłumaczem przysięgłym języka francuskiego i została wpisana na listę tłumaczy przysięgłych prowadzoną przez Ministra Sprawiedliwości pod Nr TP/311/07.*
- 2. Do poświadczania tłumaczeń oraz poświadczania odpisów pism Pani Iwona Michalec używa pieczęci, zawierającej w otoku Jej imię i nazwisko, w środku napis „tłumacz przysięgły języka francuskiego”, oraz pozycję na liście tłumaczy przysięgłych – TP/311/07. Wzór pieczęci oraz wzór swojego podpisu kontrolowana przedłożyła Wojewodzie Świętokrzyskiemu stosownie do zapisów art. 19 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego.*
- 3. W wyniku przeprowadzonej kontroli ustalono, iż wykonując zawód tłumacza przysięgłego kontrolowana realizuje obowiązek określony w art. 17 ust. 1 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego.*

Jak ustalono na podstawie przedłożonego repertorium, kontrolowana w latach 2009 – 2011 nie przeprowadziła żadnych tłumaczeń przysięgłych. Ostatnie odnotowane w repertorium zlecenie opatrzone zostało datą 17 maja 2007 roku. Równocześnie, kontrolowana złożyła podczas kontroli pisemne oświadczenie, zgodnie z którym potwierdziła, iż od dnia 17 maja 2007 roku nie dokonywała żadnych tłumaczeń pisemnych, uwierzytelnionych pieczęcią. Udzielała jedynie bezpłatnych konsultacji z zakresu tłumaczeń przysięgłych i specjalistycznych osobom lub firmom o to proszącym.

W związku z faktem, iż ostatnie odnotowane tłumaczenie przysięgłe kontrolowana wykonała w maju 2007 roku, została pouczona przez kontrolujących o treści art. 20 ust. 3 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, zgodnie z którym: „Wojewoda, w przypadku stwierdzenia niewykonywania czynności tłumacza przysięgłego przez okres dłuższy niż 3 lata, informuje o tym Ministra Sprawiedliwości”.

Kserokopia 2 stron repertorium z ostatnim zleceniem odnotowanym pod poz. 16 w 2007 roku oraz pisemne oświadczenie kontrolowanej złożone podczas kontroli dołączone zostały do dokumentacji kontroli.

Tłumaczowi przysięgłemu, Pani Iwonie Michalec przysługuje prawo zgłoszenia – w terminie 7 dni od dnia otrzymania protokołu kontroli – umotywowanych zastrzeżeń na piśmie, co do ustaleń zawartych w niniejszym protokole, oraz prawo odmowy podpisania protokołu kontroli i złożenia w terminie 7 dni od dnia jego otrzymania pisemnego wyjaśnienia tej odmowy Wojewodzie Świętokrzyskiemu.

Niniejszy protokół sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, z czego po jednym otrzymują tłumacz przysięgły Pani Iwona Michalec i organ zarządzający kontrolę.

Obowiązkiem stron postępowania jest parafowanie wszystkich stron protokołu.

Na tym protokół zakończono.

Tłumacz przysięgły:

Iwona Michalec

Miejsce i data podpisania
przez kontrolowaną:
Staszów, 2011-09-19

Kontrolujący:

Hanna Janiszewska-Karcz
Katarzyna Rabajczyk

Miejsce i data podpisania
przez kontrolujących:
Kielce, 2011-09-07
